

PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Kolnierz szyjny miękkki**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrob medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyni krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedią. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych plomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użycia tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zwraca się z wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zacieśnienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiekolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku skuteczności ortopedycznego produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.8300 - REF.8301											
	Rozmiar	S	M	L	XL							
Wysokość cm	uniwersalny	7,5	10									
Kolor		biały										
Kod	REF.8302											
Rozmiar	S	M	L	XL								
Obwód szyi cm	30/35	36/41	42/47	48/53								
Wysokość cm	6-8-10	6-8-10	6-8-10	6-8-10								
Kolor												
Kod	REF.8304											
Rozmiar	S	S	S	M								
Obwód szyi cm	28/34	29/35	30/36	31/37	30/36	31/37	32/38	33/39	36/44	37/46	38/48	39/49
Długość cm	47	49	50	52	50	52	54	56	58	60	62	64
Wysokość cm	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Kolor												

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- ✗ Nie chlorowa
- ✗ Nie prać chemicznie
- ✗ Nie prasować
- ✗ Nie suszyć mechanicznie
- ✓ Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła.
- Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno używać w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku.

WSKAZANIA

- Niewielkie zniekształcenia kręgosłupa szyjnego (uraz kręgosłupa szyjnego)
- Zeszytowanie karku
- Zawroty głowy pochodenia szyjnego
- Artroza kręgosłupa szyjnego

PRZECIWWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

- Róża z półsztywnej pianki (z zaokrąglonymi krawędziami, wyłącznie REF. 8304)
- Pokrycie z dzianiny jersey
- Zapiecie z tyłu na rzep Velcro®
- W pełni zmywalny (w leciej wodzie (30 ° C) z użyciem neutralnego mydła)
- Przepuszczalny dla promieni rentgenowskich
- Doskonale anatomiczny kształt (tylko REF. 8304)
- Tylko REF. 8300 + 8301: Wzmocnione zewnętrzne nietoksyczny pasem z imitacji skóry

ZASTOSOWANIE

- 1 Ustaw kolnierz szyjny w takią pozycję, aby w momencie zamknięcia, jego wkłasła część była skierowana do góry, a pasek był skierowany na zewnątrz.
- 2 Umieśc wklestą przednią część kolnierza pod brodę.
- 3 Zapnij kolnierz z tyłu za pomocą paska.

LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA

Pehmeä tukikauluri**VAATIMUSTEN MUKAISUUS VAKUUTUS**

Valmistaja ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinvälinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Nämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinvälinen laite oikea ja turvallinen käyttö.

MATERIAALIEN TUOTEMERKIT

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

TURVALLISUUSVAROTOIMET

Suosittelimme, että tuotteen aiheuttama painetta ei kohdisteta kehoniin, joissa on haavoja, turvustata tai vesi piepumppu. Wskazane jest, aby nie dociskac nadmiernie produktu, aby nie powodowac miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyni krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedią. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych plomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

VAROITUKSET

Osuositavat, että lääkäri tai fizioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käytöihin, ja jonka apuvälinealais ammatillaisen asetuksen potilaskohdaisi. Tuotteen tehokkuuden, käytönmukavuuden ja moitteeton toiminnan varmistamiseksi annetaan ja sovituta suoritettavaa huolellisesti. Älä koskaan muota lääkärin, fizioterapeutin tai apuvälineeteknikon tekemää säättöä. Valmistajan vastuu raukeavat, mikäli tuoteta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeava, mikäli tuoteta käytetään väärin kuten lääkäriin laitteita koskevassa asetusssakin säädetään. Herkäihoinilla henkilöillä suora ihotoksu voi aiheuttaa punoistusta ja ärystystä. Jos tuottee käyttö aiheuttaa kipua, turvustata, kutinaa tai muita haittavaikeuksia, siitä yhteyttä lääkärii. Jos kyseessä on erityisen vakava haitta, ilmoita tapahumasta tuotteen valmistajalle ja maakotkaiselle toimivaltaisele viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikka komponentteja käytetään oikein.

TUOTEVALINTA / KOKO

Tuote	REF.8300 - REF.8301	
	Koko	7,5 10 valkoinen
Korkues cm		
Väri		
Tuote	REF.8302	
Koko	S M L XL	30/35 36/41 42/47 48/53
Kaulan ympärys cm	30/35 36/41 42/47 48/53	6-8-10 6-8-10 6-8-10 6-8-10
Korkues cm		
Väri		
Tuote	REF.8304	
Koko	S S S M M M M L L L L	28/34 29/35 30/36 31/37 30/36 31/37 32/38 33/39 36/44 37/46 38/48 39/49
Kaulan ympärys cm	47 49 50 52 50 52 54 56 58 60 62 64	6 8 10 12 6 8 10 12 6 8 10 12
Pituus cm		
Korkues cm		
Väri		

HOITO-OHJET

- ✗ Älä käytä valkaisuainetta
- ✗ Ei kemiallista pesua.
- ✗ Älä silitä
- ✗ Ei rumpukuvautta
- ✓ Pesuohje: Pese käsini tai pesukoneessa miedolla pesuaineella hienuipesuhöjelmalla max 30 °C lämpötilassa. Huuhtele huolellisesti. Älä kuivata tuoteta lämmönläideiden lähellä.

Hävitää tuote asianmukaisesti.

INDIKÄTIOT

- Lievät kaularangan väristymät (whiplash, piisanisku)
- Jäykky niska
- Niskasta johtuva huimaus
- Nivelrikko niskanalveella

KONTRAINDIKAATIOIT

Ei tunneta kontraindikatioita

OMINAISUUDET JA MATERIAALIT

- Puolikova vaahitosus (pyörystetyt reumat, vain mallissa REF. 8304)
- Puvilla-jersey päälinen
- Velcro® tarraklinnits niskassa
- Kokonaan pestävässä (30 °C vedellä ja miedolla pesuaineella)
- Voidaan käyttää röntgenkuvausken aikana
- Täysin anatominen muotoliu (vain malli REF. 8304)
- Vain mallissa REF. 8300 + 8301: Ulkoreuna vahvistettu keinonahanauhalla

TUEN PUKEMINEN POTILAALLE

- 1 Pidä niskatukea niin että kovera puoli on ylöspäin ja tarapinta ulkopuolella.
 - 2 Aseta tuen kovera etuosa leuan alle.
 - 3 Sulje niskatukea tarraklinnitsellä.
- Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisissa tarkoituksissa. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.

LÜDZU, UZMANĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJET INSTRUKCIJAS

Putuplasta apkake mugurkaula kakla daļai**ATBILSTĀBAS DEKLARĀCIJA**

Ražotājs ORTHOSERVICE AG par pilnu atbilstību pazīno, ka šis izstrādājums ir I klasses medicīnas ierice un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tas mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskas ierīces lietošanu.

MATERIAĀLU PREČU ZĪMES

Velcro® Velcro Industries B.V. registrēta preču zīme.

DROŠĪBAS PASĀKUMI

Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespētu uzķermenā daļām, uz kurām ir brūces, pietūki vai piepumpumi. Wskazane jest, aby nie dociskac nadmiernie produktu, aby nie powodowac miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyni krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedią. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych plomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

VAROITUSET

Osuositavat, että lääkäri tai fizioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käytöihin, ja jonka apuvälinealais ammatillaisen asetuksen potilaskohdaisi. Tuotteen tehokkuuden, käytönmukavuuden ja moitteeton toiminnan varmistamiseksi annetaan ja sovituta suoritettavaa huolellisesti. Älä koskaan muota lääkärin, fizioterapeutin tai apuvälineeteknikon tekemää säättöä. Valmistajan vastuu raukeavat, mikäli tuoteta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Herkäihoinilla henkilöillä suora ihotoksu voi aiheuttaa punoistusta ja ärystystä. Jos tuottee käyttö aiheuttaa kipua, turvustata, kutinaa tai muita haittavaikeuksia, siitä yhteyttä lääkärii. Jos kyseessä on erityisen vakava haitta, ilmoita tapahumasta



BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Zervikalstütze aus Schaumstoff

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSENNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit großer Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erhält die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch eines einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen und anderen abnormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonderen schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Art.-Nummer	REF.8300 - REF.8301	
Größe	Einheitsgröße	
Höhe in cm	7,5 10	
Farbe	weiß	

REF.8302

Größe	S	M	L	XL
Halsumfang cm	30/35	36/41	42/47	48/53

Höhe in cm	6-8:10
Farbe	weiß

REF.8304

Größe	S	S	S	S	M	M	M	M	L	L	L	L
Halsumfang cm	28/34	29/35	30/36	31/37	30/36	31/37	32/38	33/39	36/44	37/46	38/48	39/49

Länge in cm	47
Height in cm	49

Höhe in cm	6
Farbe	hellblau

REF.8304

Größe	S	S	S	S	M	M	M	M	L	L	L	L
Halsumfang cm	28/34	29/35	30/36	31/37	30/36	31/37	32/38	33/39	36/44	37/46	38/48	39/49

Neck circ. cm	47
Length in cm	49

Length in cm	50
Height in cm	52

Height in cm	54
Colour	blau

PFLEGE

Nicht bleichen Keine chemische Reinigung
 Nicht bügeln Nicht im Trockner trocknen
 Waschanweisung: Handwäsche bis 30 °C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Die Zervikalstützen Cervilight/Cervilight soft sind ausschließlich für die orthetische Versorgung der Halswirbelsäule einzusetzen. Einsatzbereich ist die Halswirbelsäule.

MATERIALIEN

Bezug: Baumwolle; Innenpolster: Polyurethan; Klettverschluss: Polyamid.

INDIKATIONEN

- Distorsion der HWS (Schleudertrauma)
- Rehabilitation nach HWS-Verletzung
- Akutes oder chronisches Zervikalsyndrom
- Zervikale Arthrose

KONTRAINDIKATIONEN

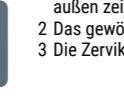
- Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN

- Halstarre Struktur aus Schaumstoff (mit abgerundeten Ecken, nur REF. 8304)
- Überzug aus Baumwoll-Jersey
- Klettverschluss an der Rückseite
- Komplett waschbar (mit handwarmem Wasser (30 °C) und neutraler Seife)
- Transparent im Röntgenbild
- Perfekte anatomische Passform (nur REF. 8304)
- Nur REF. 8300 - 8301: Rundherum verstärkt mit einem Kunstlederband

ANLEGEN

- 1 Die Zervikalstütze so halten, dass beim Schließen die konkavSeite nach oben und das Band nach außen zeigt.
- 2 Das gewölbte konkav Vorderteil der Zervikalstütze unterhalb des Kinns anlegen.
- 3 Die Zervikalstütze auf der Rückseite mit dem Band verschließen.



RADIO
LUCENT

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

Foam cervical collar

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend not to wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Item	REF.8300 - REF.8301	
Size	universal	
Height cm	7,5 10	
Colour	white	

REF.8302

Item	REF.8302			
Size	S	M	L	XL
Neck circ. cm	30/35	36/41	42/47	48/53

Height cm	6-8:10
Colour	white

REF.8304

Item	REF.8304												
Size	S	S	S	S	M	M	M	M	L	L	L	L	L
Neck circ. cm	28/34	29/35	30/36	31/37	30/36	31/37	32/38	33/39	36/44	37/46	38/48	39/49	39/49

Length in cm	47

<tbl_r cells="2" ix="1" maxcspan="1" maxrspan="1